

HÀ NỘI

**PHÒNG CHIẾU VIỆN PHIM VIỆT NAM, 523 KIM MÃ**  
SALLE DE PROJECTION DE L'INSTITUT DU FILM DU VIETNAM

**18.03.2023**

**18:30 COCKTAIL**  
**19:30**  
**Điều nhảy cuối cùng**  
Last dance  
P

**22.03.2023**

**19:30**  
**Khởi nghiệp kiểu Pháp**  
Les 2 Alfred  
P

**19.03.2023**

**19:30**  
**Dưới tán những cây sung ngọt**  
Dưới tán những cây sung ngọt  
P

**23.03.2023**

**19:30**  
**14 ngày 12 đêm**  
14 jours 12 nuits  
P

**20.03.2023**

**19:30**  
**Bão lặng**  
Les intranquilles  
13+

**24.03.2023**

**19:30**  
**Cô trông trẻ**  
Babysitter  
18+

**21.03.2023**

**19:30**  
**Thạch Thảo**  
13+

TP. HCM

**DCINE BẾN THÀNH, 6 MẠC ĐĨNH CHI, QUẬN 1**

**18.03.2023**

**19:30**  
**Điều nhảy cuối cùng**  
Last dance  
P

**20.03.2023**

**19:30**  
**Bão lặng**  
Les intranquilles  
13+

**19.03.2023**

**19:30**  
**Dưới tán những cây sung ngọt**  
Dưới tán những cây sung ngọt  
P

**21.03.2023**

**19:30**  
**Thạch Thảo**  
13+

## LIÊN HOAN PHIM PHÁP NGỮ LẦN THỨ 13 TẠI VIỆT NAM

«**321 triệu người nói tiếng Pháp, với nhiều tỷ nội dung văn hóa khác nhau**». Và như vậy, có vô vàn sáng tạo điện ảnh để khám phá cùng nhau!

Nhân Ngày Quốc tế Pháp ngữ 2023, 07 bộ phim của các nước Pháp ngữ khác nhau sẽ được tôn vinh tại Việt Nam.

Văn phòng khu vực châu Á-Thái Bình Dương của Tổ chức Quốc tế Pháp ngữ, Việt Nam, các Đại sứ quán Thụy Sĩ, Pháp và Ca-na-đa, Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam hân hạnh mời khán giả cùng sẽ chia sự đa dạng điện ảnh và văn hóa của Cộng đồng Pháp ngữ.

Liên hoan Phim Pháp ngữ lần thứ 13 tại Việt Nam sẽ diễn ra từ ngày 18 đến ngày 24 tháng 03 tại Hà Nội (Phòng chiếu của Viện Phim Việt Nam) và từ ngày 18 đến ngày 21 tháng 03 tại thành phố Hồ Chí Minh (DCiné, Mạc Đĩnh Chi).

Hân hạnh được đón tiếp đông đảo quý vị.

## 13<sup>ème</sup> FESTIVAL DU FILM FRANCOPHONE AU VIETNAM

«**321 millions de francophones, des milliards de contenus culturels**». Donc une multitude de créations cinématographiques à découvrir ensemble! A l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie 2023, sept films issus de différents pays francophones seront mis en valeur au Vietnam.

La Représentation régionale pour l'Asie et le Pacifique de l'Organisation internationale de la Francophonie, le Vietnam, les Ambassades de Suisse, de France et du Canada, et la Délégation générale Wallonie-Bruxelles au Vietnam ont le plaisir d'inviter les spectateurs à partager leur diversité cinématographique et culturelle.

Le 13<sup>ème</sup> Festival du Film francophone au Vietnam se tiendra, du 18 au 24 mars à Hanoi (Salle de projection de l'Institut du Film du Vietnam) et du 18 au 21 mars à Hochiminh-ville (DCiné, Mac Dinh Chi).

Venez-y nombreux.

CHIẾU NGUYÊN BẢN, PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT HOẶC TIẾNG PHÁP  
VERSION ORIGINALE, SOUS-TITRÉE EN VIETNAMIEN OU FRANÇAIS



# LIÊN HOAN PHIM PHÁP NGỮ LẦN THỨ 13 TẠI VIỆT NAM

13<sup>ème</sup> FESTIVAL  
DU FILM  
FRANCOPHONE  
AU VIETNAM

**19:30**  
18 - 24.03.2023

VÀO CỬA TỰ DO/ ENTRÉE LIBRE

HÀ NỘI  
Phòng chiếu Viện Phim Việt Nam/ Salle de projection de l'Institut du Film du Vietnam, 523 Kim Mã

TP HỒ CHÍ MINH  
DCINE Bến Thành, 6 Mạc Đĩnh Chi, Quận 1



## BÃO LẠNG LES INTRANQUILLES

**Đạo diễn/ De:** Joachim Lafosse  
**2021, 114'**

**Diễn viên/ Avec:** Leïla Bekhti, Damien Bonnard, Gabriel Merz Chamamah  
**Chính kịch/ Drame**

**Bỉ, Luxembourg, Pháp/ Belgique, Luxembourg, France**

Damien, một họa sĩ rất say mê nghề nghiệp, thường xuyên bị rối loạn lưỡng cực. Anh và vợ anh, Leila, yêu nhau say đắm. Khó kiểm soát cảm xúc nhưng anh vẫn cố gắng tiếp tục cuộc sống cùng cô, dù biết rằng có thể không bao giờ mang lại cho người vợ yêu dấu những gì cô khao khát.

*Damien, peintre passionné, souffre régulièrement de troubles bipolaires. Lui et sa femme, Leila, s'aiment profondément. Malgré sa fragilité, il tente de poursuivre sa vie avec elle, sachant qu'il ne pourra peut-être jamais lui offrir ce qu'elle désire.*

### RÉCOMPENSES

**César 2022:**

- Nomination Meilleure actrice pour Leïla Bekhti
- Nomination Meilleur acteur pour Damien Bonnard

**Festival de Cannes 2021**

Sélection officielle

## 14 NGÀY 12 ĐÊM 14 JOURS 12 NUITS

**Đạo diễn/ De:** Jean-Philippe Duval  
**2019, 99'**

**Diễn viên/ Avec:** Anne Dorval, Leanna Chea, François Papineau  
**Chính kịch/ Drame**  
**Ca-na-đa/ Canada**



Isabelle và chồng đã đến Việt Nam nhận một bé gái làm con nuôi vào năm 1991. Họ đặt tên bé là Clara. Gia đình họ sống hạnh phúc ở Québec cho đến khi Clara gặp tai nạn và qua đời. Quá đau buồn, Isabelle đã bay đến Hà Nội để khám phá quê hương của con gái và tìm gặp cha mẹ đẻ của con. Bà biết đến được thông tin và địa chỉ của mẹ đẻ của Clara, cô Thúy. Thúy hiện là hướng dẫn viên nói tiếng Pháp của một văn phòng du lịch. Isabelle đã đăng ký tham gia tour du lịch do Thúy hướng dẫn để tìm hiểu về con người và cuộc sống của Thúy. Isabelle đã giấu chuyện về Clara, âm thầm quan sát cuộc sống của Thúy. Qua chuyến hành trình, hai người trở nên thân thiết hơn và kể cho nhau nghe những điều thầm kín nhất của mình. Isabelle khám phá ra rằng Thúy không hề bỏ rơi con gái, mà bị chính người bà tước mất đứa con gái ruột vì bố đứa bé là người Pháp, là kẻ mà người bà luôn coi là quân thù.

*Isabelle et son mari sont allés au Vietnam pour adopter une petite fille en 1991. Ils l'ont nommée Clara. Leur famille vivait heureuse à Québec jusqu'à ce que Clara ait un accident et décède. Le cœur brisé, Isabelle s'est envolée pour Hanoï pour explorer la ville natale de sa fille et rencontrer ses parents biologiques. Elle a appris les coordonnées de la mère biologique de Clara, Mme Thuy. Thuy est actuellement guide francophone d'un agence de tourisme. Isabelle s'inscrit à une visite guidée par Thuy pour lui faire connaître mieux. Isabelle a caché l'histoire de Clara en observant silencieusement la vie de Thuy. Tout au long du voyage, les deux se rapprochent et s'échangent leurs secrets les plus profonds. Isabelle découvre que Thuy n'a pas abandonné sa fille, mais en a été privée par sa grand-mère puisque le père de l'enfant était français et qu'elle a toujours considéré comme ennemi.*

**Nominée aux Prix Écrans canadiens pour la meilleure actrice dans un second**

**Đề cử Giải Màn ảnh Canada cho Nữ diễn viên phụ xuất sắc nhất**

## ĐIỆU NHẢY CUỐI CÙNG LAST DANCE

**Đạo diễn/ De:** Delphine Lehericéy  
**2022, 84'**

**Diễn viên/ Avec:** François Berléand, Kacey Mottet Klein, Maria La Ribot...  
**Thụy Sĩ, Bỉ/ Suisse, Belgique**



Germain năm nay 75 tuổi, ông là người trầm tư và thích quanh quẩn ở nhà. Vợ ông đột ngột qua đời, để lại ông một mình vật lộn đối phó với những phiền toái từ sự lo lắng thái quá của các con. Để thực hiện lời hứa với vợ vài năm trước, ông sẽ phải giấu gia đình đảm nhiệm vai diễn của vợ trong một vở múa đương đại.

*À 75 ans, Germain, contemplatif et casanier se retrouve veuf et tache de composer avec l'inquiétude envahissante de ses enfants. Fidèle à une promesse faite à sa femme il y a des années, il va devoir, en cachette de sa famille, prendre sa place dans une création de danse contemporaine.*

**GIẢI THƯỜNG:**

Phim hay nhất do khán giả bình chọn tại Liên hoan Phim Quốc tế Locarno 2022

**RÉCOMPENSES:**

Lauréat du Prix du public (Piazza Grande), Locarno Film Festival 2022

## DƯỚI TÁN NHỮNG CÂY SUNG NGỌT SOUS LES FIGUES

**Đạo diễn/ De:** Erige Sehiri  
**2022, 92'**

**Diễn viên/ Avec:** Ameni Fdhili, Fide Fdhili, Feten Fdhili, Samar Sifi, Leila Ohebi...

**Hài chính kịch/ Comédie dramatique**  
**Tuy-ni-di, Pháp, Thụy Sĩ, Đức, Qatar/ Tunisie, France, Suisse, Allemagne, Qatar**



Ở vùng Tây Bắc của Tuy-ni-di, các cô gái đang thu hái sung ngọt. Họ tán tỉnh, trêu chọc nhau, cãi cọ, không xa nơi những người phụ nữ lớn tuổi và những người đàn ông làm việc. Ngày cứ trôi đi, và trang trại trở thành sân khấu ngập tràn cảm xúc, với những giấc mơ và hy vọng của từng con người.

*Au nord-ouest de la Tunisie, des jeunes femmes travaillent à la récolte des figues. Sous le regard des ouvrières plus âgées et des hommes, elles flirtent, se taquent, se disputent. Au fil de la journée, le verger devient un théâtre d'émotions, où se jouent les rêves et les espoirs de chacun.*

**GIẢI THƯỜNG**

Trình chiếu tại Tuần lễ Đạo diễn - Liên hoan Phim Cannes 2022

**RÉCOMPENSES**

Quinzaine des réalisateurs - Festival de Cannes 2022

## THẠCH THẢO

**Đạo diễn/ De:** Mai Thế Hiệp  
**2018, 96'**

**Diễn viên/ Avec:** Tùng Maru, Bích Ngọc, Lê Khắc Minh, Mai Ngô  
**Phim tình cảm/ Film sentimental**  
**Việt Nam/ Vietnam**

Trong một thế giới hiện đại và đầy rẫy những vấn nạn, **Thạch Thảo**, một bộ phim đầy màu sắc về tuổi học trò, nhấn mạnh tầm quan trọng của mối quan tâm mà cha mẹ phải dành cho con cái, và kể những câu chuyện đầy cảm xúc của những cô cậu học trò ở tuổi "âm ương".

*Dans un monde moderne complexe, Thạch Thảo, un récit fantastique sur les élèves, insiste sur l'attention particulière que les parents doivent réserver à leurs enfants, et raconte des histoires sur les sentiments affectifs auxquels les adolescents doivent faire face.*



## KHỞI NGHIỆP KIỂU PHÁP LES 2 ALFRED

**Đạo diễn/ De:** Bruno Podalydès  
**2020, 92'**

**Diễn viên/ Avec:** Denis Podalydès, Sandrine Kiberlain, Bruno Podalydès...  
**Hài kịch/ Comédie**  
**Pháp/ France**



Alexandre là một người thất nghiệp. Anh chỉ có hai tháng để chứng minh với vợ rằng anh có thể chăm sóc hai con nhỏ và độc lập về tài chính. Tuy nhiên, có một vấn đề là The Box, một công ty khởi nghiệp muốn thuê anh làm thử việc có một điều kiện là: «Không có con!», và Séverine, cấp trên tương lai của anh, là một «chúa tể hắc ám» với tính cách nổi loạn. Để có được công việc này, Alexandre phải nói dối... Liệu cuộc gặp gỡ với Arcimboldo, thuộc «Công ty trách nhiệm hữu hạn một mình tôi» và vua của những công việc lật vật trên các ứng dụng, sẽ giúp người đàn ông đang bối rối này vượt qua tất cả những thử thách hay không?

*Alexandre, chômeur déclassé, a deux mois pour prouver à sa femme qu'il peut s'occuper de ses deux jeunes enfants et être autonome financièrement. Problème: The Box, la start-up très friendly qui veut l'embaucher à l'essai a pour dogme: « Pas d'enfant! », et Séverine, sa future supérieure, est une «tueuse» au caractère éruptif. Pour obtenir ce poste, Alexandre doit donc mentir... La rencontre avec Arcimboldo, «entrepreneur de lui-même» et roi des petits boulots sur applis, aidera-t-elle cet homme vaillant et déboussolé à surmonter tous ces défis?*

**GIẢI THƯỜNG**

Giải Kịch bản xuất sắc nhất của Liên hoan Phim Quốc tế Trung Quốc Con đường tơ lụa 2021

Đề cử Phim xuất sắc nhất của Liên hoan Phim Quốc tế Trung Quốc Con đường tơ lụa 2021

**RÉCOMPENSES**

Prix Meilleur scénario du Festival Silk Road International Film Festival China 2021

Nomination Meilleure film du Festival Silk Road International Film Festival China 2021

## CÔ TRÔNG TRẺ BABYSITTER

**Đạo diễn/ De:** Monia Chokri  
**2022, 87'**

**Diễn viên/ Avec:** Steve Laplante, Ève Duranceau, Hubert Proulx  
**Hài kịch/ Comédie**  
**Ca-na-đa/ Canada**



Sau khi một trò đùa phân biệt giới tính lan truyền, Cédric, một ông bố trẻ, kỹ sư của công ty Ingénierie Québec đã bị chủ định chỉ công việc. Để chuộc lỗi, anh bắt đầu viết một cuốn sách gồm những bức thư xin lỗi phụ nữ cùng với sự giúp đỡ của anh trai, Jean-Michel. Quá trình viết sách giúp Cédric hiểu rõ hơn về nguồn gốc sự phân biệt giới tính và khinh ghét phụ nữ trong anh. Trong khi đó, vợ anh, Nadine, bị trầm cảm, quyết định rút ngắn thời gian nghỉ sinh. Hai người thuê một cô trông trẻ. Sự xuất hiện của cô trông trẻ Amy với vẻ tinh nghịch và quyến rũ khiến mọi thứ đảo lộn hoàn toàn.

*Suite à la divulgation d'une blague sexiste, Cédric, jeune père de famille et ingénieur de l'entreprise Ingénierie Québec, a été suspendu par son employeur. Pour se racheter, avec l'aide de son frère Jean-Michel, il commence à écrire un livre comprenant des lettres d'excuses auprès des femmes. Grâce à sa rédaction, Cédric a mieux compris l'origine de son sexisme et de sa misogynie. En même temps, sa femme, Nadine, souffrant de dépression, décide d'écourter son congé de maternité. Deux personnes emploient une baby-sitter. La présence de la baby-sitter vive d'esprit et charmante Amy a tout bouleversé.*